

1. אל מראן בנוהי פחת יהוד עבדיך ידניה וכנותה כהניא זי ביב בירתא שלם
2. מראן אלה שמיא ישאל שניא בכל עדן ולרחמן ישימנך קדם דריוהוש מלכא
3. ובני ביתא יתיר מן זי כען חד אלף וחין אריכן ינתן לך וחדה ושריר הוי בכל עדן
4. כען עבדך ידניה וכנותה כן אמרן בירח תמוז שנת 10⁻3⁻1 דריוהוש מלכא כזי ארשם
5. נפק ואזל על מלכא כמריא זי חנוב א אלהא א זי ביב בירתא המונית עם וידרנג זי פרתרך תנה
6. הוה לם אנורא זי יהו אלהא זי ביב בירתא יהעדו מן תמה אחר וידרנג זך
7. לחיא אגרת שלח על נפין ברה זי רבחיל הוה בסון בירתא לאמר אנורא זי ביב
8. בירתא ינדשו אחר נפין דבר מצריא עם חילא אחרנן אתו לבירת יב עם תליהם
9. עלו באנורא זך נדשוהי עד ארעא ועמודיא זי אבנא זי הוו תמה תברו א המו א אף הוה תרען
10. זי אבן 2⁻3 בנין פסילה זי אבן זי הוו באנורא זך נדשו ודשיהם קימן וציריהם
11. זי דששיא אלך נחש ומטלל עקהן א זי א ארז כלא זי עם שירית אשרנא ואחרן זי תמה
12. הוה כלא באשה שרפו ומזרקיא זי זהבא וכסף ומנדעמתא זי הוה באנורא זך כלא לקח א ו א
13. ולנפשהום עבדו ומן יומי מלך מצרין אבהין בנו אנורא זך ביב בירתא וכזי כנבוזי על
למצר א ין א
14. אנורא זך בנה השכחה ואגורי אלהי מצרין כל מגרו ואיש מנדעם באנורא זך לא חבל
15. וכזי כזנה עביד אנחנה עם נשין ובנין שקקן לבשן הוין וצימין ומצלין ליהו מרא שמיא
16. זי החוין בוידרנג זך כלביא הנפקו כבלא מן רגלוהי וכל נכסין זי קנה אבדו וכל גברין
17. זי בעו באיש לאנורא זך כל קטילו וחזין בהום אף קדמת זנה בעדן זי זא באיש א תא א

18. עביד לן אנרה שלחן מראן ועל יהוחנן כהנא רבא וכנותה כהניא זי בירוושלם ועל אוסתן

אחזה א י א

19. זי ענני וחרי יהודיא אנרה חדה לא שלחו עלין אף מן ירח תמוז שנת 10⁻³1⁻³ דריהוש מלכא

20. וע א ד א זנה יומא אנחנה שקקן לבשן וצימין נשיא זילן כארמלה עבידין משח לא משחין

21. וחמר לא שתין אף מן זכי ועד יום שנת 10⁻³3⁻³1⁻³ דריהוש מלכא מנחה ולבון[נה] ועלוה

22. לא עברו באגורא זך כען עבדיך ידניה וכנותה ויהודיא כל בעלי יב כן אמרי א י א

23. הן על מראן טב אתעשת על אגורא זך למבנה בזי לא שבקן לן למבניה חזי בעלי

24. טבתך ורחמיך א זי א תנה במצרין אנרה מנך ישתלח עליהום על אגורא זי יהו אלהא

25. למבניה ביב בירתא לקבל זי בנה הוה קדמין ומחתא ולבונתא ועלותא י[[ה]]קרבו

26. על מדבחא זי יהו אלהא בשמך ונצלה עליך בכל עדן אנחנה ונשין ובנין ויהודיא

27. כל זי תנה הן כן עברו עד זי אגורא זך יתבנה וצדקה יהוה לך קדם יהו אלה

28. שמיא מן גבר זי יקרב לה עלוה ודבחן דמן כדמי כסף כנכרין 1~לף ועל זהב על זנה

29. שלחן הודען אף כלא מליא באנרה חדה שלחן א בשמן א על דליה ושלמיה בני סנאבלט

פ א ח א ת שמרין

30. אף בזנה זי עביד לן א כלא א ארשם לא ידע ב20 למרחשון שנת 10⁻³3⁻³1⁻³ דריהוש מלכא

קאולי 30 (Sachau Plates 1-2) A4.7 Cowley 30

RECTO

1. אל מראן בגוהי פחת יהוד עבדיך ידניה וכנותה כהניא זי ביב בירתא שלם
2. מראן אלה שמיא ישאל שגיא בכל עדן ולרחמן ישימנך קדם דריוהוש מלכא
3. ובני ביתא יתיר מן זי כען חד אלף וחין אריכן ינתן לך וחדה ושריר הוי בכל עדן
4. כען עבדך ידניה וכנותה כן אמרן בירח תמוז שנת ר' ||| דריוהוש מלכא כוי ארשם
5. נפק ואזל על מלכא כמריא זי חנוב זי ביב בירתא המונית עם וידרנג זי פרתרך תנה
6. הוה לם אגורא זי יהו אלהא זי ביב בירתא יהעדו מן תמה אחר וידרנג זך
7. לחיא אגרת שלח על נפין ברה זי רבחיל הוה בסון בירתא לאמר אגורא זי ביב
8. בירתא ינדשו אחר נפין דבר מצריא עם חילא אחרנן אתו לכירת יב עם תליהם
9. עלו באגורא זך נדשוהי עד ארעא ועמודיא זי אבנא זי הוו תמה תברו אף הוה תרען
10. זי אבן ||| \ בנין פסילה זי אבן זי הוו באגורא זך נדשו ודשיהם קימן וציריהם
11. זי דששיא אלך נחש ומטלל עקהן ארוז כלא זי עם שירית אשרנא ואחרן זי תמה
12. הוה כלא באשה שרפו ומזרקיא זי זהבא וכסף ומנדעמתא זי הוה באגורא זך כלא לקח
13. ולנפשהום עבדו ומן יומי מלך מצרין אבהין בנו אגורא זך ביב בירתא וכזי כנבוזי על למצר¹
14. אגורא זך בנה השכחה ואגורי אלהי מצרין כל מגרו ואיש מנדעם באגורא זך לא חבל
15. וכזי כזנה עביד אנחנה עם נשין ובנין שקקן לבשן הויין וצימין ומצלין ליהו מרא שמיא
16. זי החוין בוידרנג זך כלביא הנפקו כבלא מן רגלוהי וכל נכסין זי קנה אבדו וכל גברין
17. זי בעו באיש לאגורא זך כל קטילו וחויין בהום אף קדמת זנה בעדן זי זא באיש^{הא}

VERSO

18. עביד לן אגרה שלחן מראן ועל יהוחנן כהנא רבא וכנותה כהניא זי בירושלם ועל אוסתן אחוה⁷
19. זי ענני וחרי יהודיא אגרה חדה לא שלחו עלין אף מן ירח תמוז שנת ר' ||| דריוהוש מלכא
20. ועזנה יומא אנחנה שקקן לבשן וצימין נשיא זילן כארמלה עבידין משח לא משחין
21. וחמר לא שתין אף מן זכי ועד יום שנת ר' ||| ||| דריוהוש מלכא מנתה ולבו[נ]ה ועלוה
22. לא עבדו באגורא זך כען עבדיך ידניה וכנותה ויהודיא כל בעלי יב כן אמר¹
23. הן על מראן טב אתעשת על אגורא זך למכנה בזי לא שבקן לן למכניה חזי בעלי
24. טבתך ורחמיך תנה במצרין אגרה מנך ישתלח עליהום על אגורא זי יהו אלהא
25. למכניה ביב בירתא לקבל זי בנה הוה קדמין ומחתא ולכונתא ועלותא יקרבון
26. על מדבחא זי יהו אלהא בשמך ונצלה עליך בכל עדן אנחנה ונשין ובנין ויהודיא
27. כל זי תנה הן כן עבדו עד זי אגורא זך יתבנה וצדקה יהוה לך קדם יהו אלה
28. שמיא מן גבר זי יקרב לה עלוה ודבחן דמן כדמי כסף כנכרין ולף ועל זהב על זנה
29. שלחן הודען אף כלא מליא באגרה חדה שלחן על דליה ושלמיה בני סנבלט פת שמרין^{כשמן}
30. אף בזנה זי עביד לן ארשם לא ידע בר למרחשון שנת ר' ||| ||| דריוהוש מלכא

November 25, 407 B.C.E.

RECTO

¹To our lord Bagohi governor of Judah, your servants Jedaniah and his colleagues the priests who are in Elephantine the fortress.

²May the God of Heaven seek after ¹the welfare ²of our lord abundantly at all times, and grant you favor before King Darius ³and the princes a thousand times more than now, and give you long life, and may you be happy and strong at all times.

⁴Now, your servant Jedaniah and his colleagues say thus: In the month of Tammuz, year 14 of King Darius, when Arsames ⁵had departed and gone to the king, the priests of Khnub ^{the god} who are in Elephantine the fortress, in agreement with Vidranga who ⁶was ⁵Chief here, (said), ⁶saying, "Let them remove from there the Temple of YHW the God which is in Elephantine the fortress". Then, that Vidranga, ⁷the wicked, sent a letter to Naphaina his son, who was garrison commander in Syene the fortress, saying, ⁸"Let them demolish ⁷the Temple which is in Elephantine ⁸the fortress". Then, Naphaina led the Egyptians with the other troops. They came to the fortress of Elephantine with their weapons, ⁹broke into that Temple, demolished it to the ground, and the stone pillars which were there — they smashed them. Moreover, it happened (that) ¹⁰they demolished 5 stone ⁹gateways, ¹⁰built of hewn stone, which were in that Temple. And their standing doors, and ¹¹the bronze ¹⁰hinges ¹¹of those doors, and the cedarwood roof — all of (these) which, with the rest of the FITTINGS and other (things), which ¹²were ¹¹there — ¹²all (of these) they burned with fire. But the gold and silver basins and (other) things which were in that Temple — all (of these) ^{they} took ¹³ and made their own.

And during the days of the king(s) of Egypt our fathers had build that Temple in Elephantine the fortress and when Cambyses entered Eg^{ypt} ¹⁴he found that Temple built. And they overthrew the temples of the gods of Egypt, all (of them), but one did not damage anything in that Temple.

¹⁵And when this had been done (to us), we with our wives and our children were wearing sackcloth and fasting and praying to YHW the Lord of Heaven ¹⁶who let us gloat over that Vidranga. The DOGS removed the fetter from his feet and all goods which he had acquired were lost. And all persons ¹⁷who sought evil for that Temple, all (of them), were killed and we gazed upon them.

Moreover, before this — at the time that this ev^{il} VERSO ¹⁸was done to us — we sent a letter (to) our lord, and to Jehohanan the High Priest and his colleagues the priests who are in Jerusalem, and to Ostan^es^{the} brother ¹⁹of Anani and the nobles of the Jews. They did not send us a single letter.

Moreover, from the month of Tammuz, year 14 of King Darius ²⁰and un^{til} this day we are wearing sackcloth and fasting; our wives are made as widow(s); (we) do not anoint (ourselves) with oil ²¹and do not drink wine.

Moreover, from that (time) and until (this) day, year 17 of King Darius ²²they did not make ²¹meal-offering and ince[n]se and holocaust ²²in that Temple.

Now, your servants Jedaniah and his colleagues and the Jews, all (of them) citizens of Elephantine, sa^y thus: ²³If it please our lord, take thought of that Temple to (re)build (it) since they do not let us (re)build it. Regard ²⁴your ²³ob^{liges} and your friends ^{who are} here in Egypt. Let a letter be sent from you to them about the Temple of YHW the God ²⁵to (re)build it in Elephantine the fortress just as it was formerly built. And they will offer the meal-offering and the incense, and the holocaust ²⁶on the altar of YHW the God in your name and we shall pray for you at all times — we and our wives and our children and the Jews, ²⁷all (of them) who are here. If they do thus until that Temple be (re)built, you will have a merit before YHW the God of ²⁸Heaven more than a person who offers him holocaust and sacrifices (whose) worth is as the worth of silver, 1 thousand talents and [about] gold. Because of this ²⁹we have sent (and) informed (you).

Moreover, we sent all the(se) ^{in our name} words in one letter to Delaiah and Shelemiah sons of Sanballat gov^{er}nor of Samaria.

³⁰Moreover, Arsames did not know about this which was done to ^{at all} us.

On the 20th of Marheshvan, year 17 of King Darius.

קאולי 31 (Sachau Plate 3) A4.8 Cowley 31

RECTO

1. אל מ[ראן בגוהי עבדיך ידני]ה כה[נא וכנותה כהניא זי ביב בירתא ויהודיא כלא שלם מראן]
2. אלה שמ[יא] [ישאל בכל עדן לרחמן י[שי]מנך קדם ד[ר]ויהוש[מ] מלכא ובני ביתא יתיר מן זי כען וחין]
3. אריכן ינתן לך וחדה ושריר הוי בכל עדן כעת עב[ד]ך ידניה[מ] וכנותה כהניא ויהודיא כן אמרן בירח תמוז]
4. שנת ר' דריוהוש מלכא כזי ארשם נפק ואזל [על] מלכא [אדין כמריא זי חנוב אלהא זי ביב]
5. בירתא כסף ונכסין יהבו לוידרנג פרתרכא זי תנה הוה ל[ם] אגורא זי יהו אלהא זי ביב בירתא]
6. יהעדו מן תמה וידרנג זך לחיא אגרת שלח על נ[פ]י[ן] ברה ז[י] רבחיל הוה בסון בירתא לאמר אגורא]
7. זי יהו אלהא זי ביב בירתא ינדשו אחר נפין זך דבר מצר[יא] עם חילא אחרנן אתו לבירת יב עם]
8. זניהום עלו באגורא זך נדשוהי עד ארעא ועמודיא זי א[בנא] זי הוה תמה תברו המו אף הוה]
9. תרען רברכן /// בנין פסלה זי אבן זי הוה באגורא זך [נדשו ודשיהום קימן וציריהום זי דששיא]
10. אלך נחש ומטלל אגורא זך כלא עקהן ז[י] ארו עם ש[ירית] אשרנא ואחרן זי תמה הוה כלא]
11. באשתא שרפו ומזרקיא זי זהבא וזי כספא ומ[נ]דעמתא ז[י] הוה באגורא זך כלא לקחו לנפשהום]
12. עבדו ומן יום מלכי מצרין אבהין בנו אגורא זך ביב ב[ירתא] וכזי כנבוזי על למצרין אגורא]
13. זך בנה השכח ואגורי אלה[י] מצריא [כ]ל[א] מגרו[ן] ואיש מנד[ע] עם באגורא זך לא חבל וכזי כזנה]
14. עביד אנחנה עם נשין ובנין שקקן לבשן הוין צי[ן] מן ומצלין ליהו מרא שמיא זי]
15. חוינא בוידרנג זך כלביא הנפקו כבלוהי מן רגלוהי וכ[ל] נכסן זי קנה אבדו וכל גבר זי]
16. בעה באיש לאגורא זך כלא קטילו וחזין בהום אף [קדמת זנה בעדן זי זא באישתא עביד]
17. לן אגרה על זנה שלחן על מראן א[ף] על יהוחנן [כהנא רבא וכנותה כהניא זי בירושלם]
18. ועל אוסתן אחוהי זי ענני וחרי יהוד אג[ר]ה חדה [לא שלחו עלין אף מן ירה תמוז]
19. שנת ר' דריוהוש מלכא ועד זנה יומא אנחנה שקקן לבשן וצימן נשיא זילן כארמלה עבידן]
20. משח לא משחן וחמר לא שתין [אף מ]ן זך ע[ד]נא ועד ז[נה] יומא שנת ר' דריוהוש מלכא]
21. מנחה לבונה ועלוה לא עבדן באגורא זך כען [עבדיך ידניה וכנותה כהניא זי יהו]
22. ויהודיא כלא בעלי יב כן אמרן הן על מר[א]ן טב את[עשת] על אגורא זך למבניה בזי לא]
23. שבקן לן למבניה חזי בעלי טבתך ורחמיך זי תנה [במצרין אגרה מנך ישתלח עליהום]
24. על אגורא זי יהו אלהא למבניה ביב בירתא לקבל[ן] זי בנה הוה לקדמן ומנחתא לבונתא]
25. ועלותא נקרב על מדבחא זי יהו אלהא בשמך ונצל[ה] עליך בכל עדן אנחנה ונשין ובנין]
26. ויהודיא כלא זי תנה הן כן תעבד זי עד אגורא זך יתב[נה] וצדקה יהוה לך קדם יהו אלה]

VERSO

27. שמיא מן גבר זי יקרב לה עלוה ודבחן דמי כסף כנכרן אלף על [זנה שלחן הודען על מראן אף כלא]
28. בכלה מליא אגרה חדה בשמן שלחן על דליה ושלמיה ב[ני] סנאבלט פחת שמרין אף בזנה]
29. כלא זי עביד לן ארשם לא ידע בר' למרחשון שנת ר' דריוהוש מלכא]

November 25, 407 B.C.E.

RECTO

¹To [our] l[ord Bagohi, your servant Jedania]h [the] pri[est and his colleagues the priests who are in Elephantine the fortress and the Jews, all of them].

²May the God of Heav[en] seek after ¹the welfare of our lord ²at all times, g[ra]nt [you] favor [before King Darius [and the princes more than now, and] ³give you long ²[life], ³and may you be happy and strong at all times.

Now, your ser[va]nt Jedaniah [and his colleagues *the priests and the Jews* say thus: In the month of Tammuz] ⁴year 14 of King Darius, when Arsames had departed and gone [to] the king, [then the priests of Khnub the god who are in Elephantine] ⁵the fortress gave silver and goods to Vidranga the Chief who was here, say[ing], ⁶“Let them remove from there ⁵[the Temple of YHW the God which is in Elephantine the fortress]”. ⁶Then that Vidranga, the wicked, sent a letter to Na[phai]na his son, w[ho was garrison commander in Syene the fortress, saying], ⁷“Let them demolish ⁶[the Temple] ⁷of YHW the God which is in Elephantine the fortress”. Then, that Naphaina led the Egypt[ians with the other troops. They came to the fortress of Elephantine with] ⁸their weapons, broke into that Temple, demolished it to the ground, and [the] s[tone] pillars [which were there – they smashed them. Moreover, it happened (that) ⁹they demolished] five great gateways, built of hewn stone, which were in that Temple. [And their standing doors, and the] ¹⁰bronze ⁹[hinges of] ¹⁰those ⁹[doors], ¹⁰and the roof of that Temple, all of it cedarwood, with the r[est of the FITTINGS and other (things) which were there – all of these] ¹¹they burned with fire. But the gold and silver basins and (other) t[h]ings wh[ich were in that Temple – all of these they took (and)] ¹²made ¹¹[their own].

¹²And during the day(s) of the kings of Egypt our fathers had built that Temple in Elephantine [the] fo[r]tress and when Cambyses entered Egypt] ¹³he found that ¹²[Temple] ¹³built. And [they overthrew] the temples of the god[s] of the Egyptians, [all] of [them], but one [did not damage] any[thing in that Temple].

And when this] ¹⁴had been done (to us), we with our wives and our children were wearing sackcloth, fas[ting, and praying to YHW the Lord of Heaven who] ¹⁵let us gloat over that Vidranga. The D O G S removed his fetters from his feet and a[ll goods which he had acquired were lost. And every person who] ¹⁶sought evil for that Temple, all of them, were killed and we gazed upon them.

Moreover, [before this – at the time that this evil was done] ¹⁷to us – we sent a letter about this. We sent to our lord, ev[en] to Jehohanan [the High Priest and his colleagues the priests who are in Jerusalem], ¹⁸and to Ostanes the brother of Anani and the nobles of Judah. [They did not send us] a single le[tt]er.

[Moreover, from the month of Tammuz], ¹⁹year 14 of King Darius and until this day we [are wearing] sackclot[h and fasting; our wives are made as widow(s)]; ²⁰(we) do not anoint (ourselves) with oil and do not drink wine.

[Moreover, fr]om that t[im]e and until t[h]is day, year 17 of King Darius] ²¹they do not make meal-offering, incense, and holocaust in that Temple.

Now, [your servants Jedaniah and his colleagues *the priests of YHW*] ²²and the Jews, all of them citizens of Elephantine, say thus: If it please our l[o]rd, take [thought of that Temple to (re)build it since they do not] ²³let us (re)build it. Regard your obligees and your friends who are here [in Egypt. Let a letter be sent from you to them] ²⁴about the Temple of YHW the God to (re)build it in Elephantine the fortress just [as it was formerly built.

And] ²⁵we shall offer ²⁴[the meal-offering, the incense] ²⁵and the holocaust on the altar of YHW the God in your name and we shall pr[ay for you at all times – we and our wives and our children] ²⁶and the Jews, all of them who are here. If you do thus until that Temple be (re)bu[ilt, you will have a merit before YHW the God] ²⁷of Heaven more than a person who offers him holocaust and sacrifices worth silver, one-thousand talents. Because [of this we have sent (and) informed *our lord*].

[Moreover], ²⁸we sent in our name ²⁷[all] ²⁸the(se) words (in) one letter to Delaiah and Shelemiah s[ons of Sanballat governor of Samaria.

Moreover], ²⁹Arsames did not know ²⁸[about this]. ²⁹anv (of it) which was done to us.